

AGREEMENT FOR COOPERATION

Between **University Paris 13**
99 Avenue Jean-Baptiste Clément
93430 Villetaneuse – France

represented by its President, Jean-Loup
SALZMANN,

And **Institute of Mathematics, VAST**
18 Hoang Quoc Viet road, Cau Giay
district,
10307 Hanoi - Vietnam

represented by its director LE Tuan Hoa
acting ex officio in conformity with the
powers vested in him by law

After submitting the present agreement to the competent authorities according to the regulations in force in each of the countries concerned, the two parties hereby agree on the following:

ARTICLE 1:

The two institutions decide to enter into a reciprocal exchange program of cooperation and coordination in academic teaching and research.

ARTICLE 2:

The partners will identify the areas of common interest and will define the projects they wish to develop together, in conformity with the law in force in each of the countries and within the limits determined by a common agreement.

Those projects may include the following activities:

- a) The exchange of teachers and researchers,
- b) The exchange of students,
- c) The exchange of academic articles,
- d) The development of common research projects,
- e) The common direction of PhDs and dissertations,
- f) The writing of common academic articles.

The first stage of this collaboration will be in the following area: mathematics and computer sciences

This stage will be placed under the responsibility of the following bodies:

- For the University Paris 13 : le Laboratoire Analyse géométrie et Applications (LAGA) et Laboratoire d'Informatique de Paris Nord (LIPN) ;
- For the Partner: Institute of Mathematics of the VAST.

This collaboration can be extended to other subject areas or fields by simple amendment.

ARTICLE 3:

As far as the laws and regulations pertaining in each of the countries and their material possibilities allow, both parties agree to exchange academic staff to teach or lecture or to participate in research activities.

The staff members qualified to supervise theses at the University Paris 13 and at the Institute of Mathematics may be associated in thesis supervision in the other university, on signing a specific convention.

A student will be awarded a Ph.D. diploma by the contracting institution where his/her Ph.D. thesis will be defended, but the support of this joint program of the contracting institutions should be explicitly acknowledged in the thesis.

ARTICLE 4:

The academic staff involved in exchanges, regulated by this present agreement, will continue to receive their salaries paid by their respective university and enjoy all the rights attached to their activity, as far as the laws and regulations pertaining in each country allow.

ARTICLE 5:

Both parties agree to inform the other and exchange documents resulting from their respective activities in the area covered by Article 2 (publications, books, teaching experience, bibliographies, and exchanges of thesis...).

ARTICLE 6:

Both contracting parties will confer whenever they deem necessary and will, in particular evaluate the development of teaching and research actions and make a report of those actions accomplished or in the process of being accomplished.

This report will be submitted to the competent authorities of both universities at the end of every three-year period.

Each cooperation programme will be subject to a specific agreement in which the obligations and the responsibilities of both parties will be spelt out in detail, including the terms and conditions presiding over the programmed activities.

ARTICLE 7:

Both contracting parties will strive to favour common research programs.

ARTICLE 8:

If any new knowledge were discovered together by the staff of the two partners (insofar as none of the two partners could reasonably claim the full propriety) within the framework of the implementation of the present agreement, this new knowledge will be the common propriety, equally allocated/shared between the two parties, unless they decide it in another way.

The two partners reserve the right to make together the most of this new knowledge and that in conformity with the law and regulations in force in each of the countries.

Both contracting parties reserve the right to explore jointly the scientific information and results obtained through the programs carried out by virtue of this agreement, respecting the laws and regulations pertaining in each country and the regulations governing both universities.

In view to this, the contracting parties will collaborate in publishing in national or international academic journals. Any unpublished information or results obtained conjointly may not be divulged to any third party, unless there is prior agreement between the two contracting parties.

Each of the partners keeps the full propriety on its previous knowledge and on the new knowledge gotten on their own.

Should the case arise, specific agreements concerning intellectual propriety of the researches and its exploitation, will have to be signed.

ARTICLE 9:

The University Paris 13 and the Institute of Mathematics will, within the limit of the laws and regulations pertaining in each country and as far as their means and student intake capacity will allow, promote the exchange of students who will be integrated into the regular curricular studies and the schools of research in the receiving universities. If the case arises and unless contrary regulations apply, the visiting students, by virtue of this present agreement, will continue to receive their scholarship or loan given by the national, local or regional authority to attend their original university. The students participating in these exchanges will pay fees in their university of origin only.

ARTICLE 10:

The exchange students will pay the scholarships in their university of origin. Both contracting parties will assume their own expenses for coordination and travels. The exchange teachers or students will be insured against risks (accident, disease, civil responsibility) and against an eventual repatriation they could incur during their stay in the receiving university.

ARTICLE 11:

Both contracting parties will do their utmost to insure that the courses attended in the receiving university by visiting students, as provided by the above, may be integrated as a recognized part of the curriculum leading to the awarding of a degree or diploma from their university of origin. A pedagogic agreement has to be accorded between the two partners previously to any exchange students.

ARTICLE 12:

Every project or activity provided by a separate agreement implementing the present agreement will be funded separately according to the resources available. Those resources necessary to the implementation of any project or activity will be negotiated by the coordinators with the persons they will consider adequate. Furthermore, regarding the resources available, the partners will have the possibility to develop activities funded by their own resources.

Both contracting parties will endeavour to fund from their own budget the means necessary to carry out the programme of cooperation and, if possible, will apply for such means to competent bodies within these exchanges.

ARTICLE 13:

The present agreement, which takes force upon its signature by the representative of the two parties, is concluded for a period of three years subject to termination at 6 (six) months' notice, without prejudice to outstanding actions. In case of renewal, the same procedure of submission to the competent national authorities is to be followed again.

ARTICLE 14:

This agreement may be terminated wholly or on one of its amendments by either party by registered letter with acknowledgment of receipt, sent to the other partner, with a 6-month prior notice. However, the parties commit themselves to achieving the undertaken activities, prior to the agreement termination.

In any event, the enrolled students' rights, should be protected without prejudice to ongoing actions. In this case, termination will take effect at the end of the exam period after the meeting of the corresponding board of examiners. The terminating party, shall give written notice to the other party 60 (sixty) days before the aforesaid exam period.

However, failure to implement the agreement motivated by the safeguarding of the public interest or as the result of any instance of force majeure as commonly defined by law, the agreement shall be

suspended as of right. In these circumstances, both parties are to fulfill again their mutual obligations once the factor responsible for the suspension has disappeared.

Nevertheless, if the suspension lasts longer than 15 (fifteen) days, the parties will expressly accept to meet in order to find a solution and/or agree on an appropriate agreement as a result of this suspension.

If no agreement is reached within 30 (thirty) days after this meeting, the agreement shall be automatically terminated provided that the rights for the students, pursuing their studies, remain protected without prejudice to ongoing actions.

ARTICLE 15: Settlement of disputes

Both parties will try to reach an amicable solution within sixty (60) days of receiving a written settlement request for any disagreement relating to the present protocol of cooperation. When no amicable solution can be reached, the disagreement will be submitted to mediation and failing this to the arbitration tribunal of Paris (CMAP), to which both parties have agreed to adhere. The disagreement will then be settled by three judges.

ARTICLE 16: Responsibilities

Both contracting parties guarantee each other against any legal action from the staff, suppliers and service providers for whom the other party is personally responsible under the mutual obligations defined in this convention

ARTICLE 17:

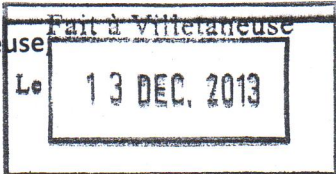
The execution of the present agreement is subject to an annual report which the coordinators present to their respective universities. The coordinators are appointed by each university among the academic teaching or research staff. They are appointed for three years and may be reappointed thereafter.

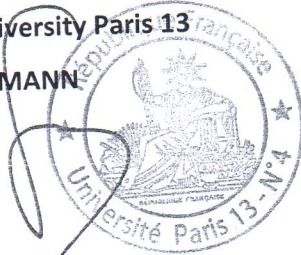
ARTICLE 18:

The articles of the present agreement may be amended or modified by mutual consent.

ARTICLE 19:

The present agreement is written in French and in English, and both versions are official.

Done in Villetaneuse  the

President of University Paris 13 
Jean-Loup SALZMANN

Done in Hanoi
the 16 Jan. 2014

Director of the Institute of Mathematics
LE Tuan Hoa



AGREEMENT FOR the International master program Mathematics Academy between

Between **UNIVERSITY PARIS 13**
99 Avenue Jean-Baptiste Clément
93430 Villetaneuse – France

represented by its President, Jean-Loup
SALZMANN,

And **INSTITUTE OF MATHEMATICS OF
VIETNAMESE ACADEMY OF SCIENCES AND
TECHNOLOGY (VAST)**

Adresse

18 Hoang Quoc Viet road, CauGiay
district,
10307 Hanoi - Vietnam

Represented by its Director,
LE Tuan Hoa
acting ex officio in conformity with the
powers vested in him by law

ARTICLE 1:

This agreement is to promote the exchange of scholars and graduate students in the belief that the research and educational processes of both institutions would be enhanced by academic cooperation.

ARTICLE 2:

The University Paris 13 is committed to support the M1 international master program Mathematics Academy of the Institute of mathematics by the following measures:

1. To send 1-3 lecturers to Vietnam to give graduate courses for the program. The selected lecturers will deliver 3 course units of 32 hours each included in their statutory teaching workload and corresponding to half of the teaching workload (i.e. 64 hours in mathematics) and one fourth of the teaching workload (i.e. 32 hours) in informatics;
2. To accept each year in second year of master studies, in one of the curriculum of the Master in Mathematics up to 10 students having successfully accomplished the first year in Vietnam. The selection will be carried out jointly and the final diploma will be issued by Paris 13 University;
3. to consider 2 to 5 among the best students having successfully achieved their second year of master to continue their studies at doctoral level.

ARTICLE 3:

The Institute of Mathematics should provide board, accommodation and research facilities for the foreign lectures.

On the other hand, the University Paris 13 or the Laboratoire International Associé Formath Vietnam (LIAFV) will take care of their travels to Vietnam.

ARTICLE 4:

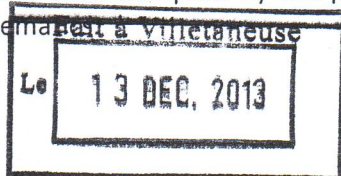
Both the French and the Vietnamese parties will do their best to find grants to cover their travel and living expenses in France of the students. In particular it is expected that the Vietnamese students will apply to the various offers for scholarships in France. The LIAFV will help them to do so.

ARTICLE 5: This agreement is meant to describe the guidelines of the cooperation. Nothing, therefore, shall diminish the full autonomy of either upon the other in carrying out the agreement. Each party will make sure that its travelling teachers and students are covered against the risks they incur while visiting the partner institution abroad.

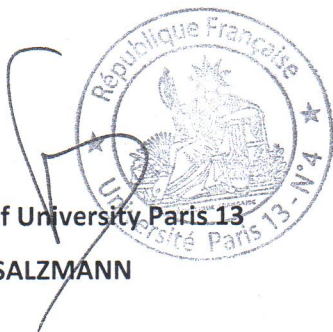
ARTICLE 6: This agreement will come in effect from the date of signature by both parties and will remain in force for an initial period of five years. It may be amended and renewed by mutual consent.

ARTICLE 7: The agreement has been prepared in English and French in four originals, equally authentic. Two of the original are to be retained by each party.

This agreement has been accepted by the president of University Paris 13 and the director of the Institute of Mathematics and Mathematics

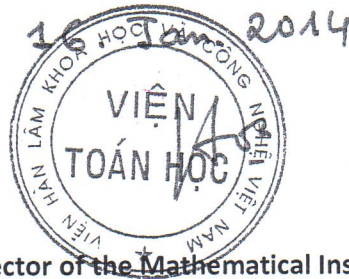


Done in Villetaneuse,
the



President of University Paris 13
Jean-Loup SALZMANN

Done in Hanoi
the



Director of the Mathematical Institute
LE Tuan Hoa